

PART II / PARTIE II

Volume 36, No. 6 / Volume 36, n° 6

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2015-06-30

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-002-2015 TR-002-2015	Territorial Emblems and Honours Act, coming into force Loi sur les emblèmes et les distinctions territoriaux—Entrée en vigueur	796
R-054-2015 R-054-2015	Gas Protection Regulations, amendment Règlement sur la sécurité en matière de gaz—Modification	797
R-055-2015 R-055-2015	Land Withdrawal Order (Edézhzhè (Horn Plateau)), amendment Règlement d'inaliénabilité des terres (Edézhzhè (Horn Plateau))—Modification	798
R-056-2015 R-056-2015	Mill Rate Establishment Order (2015) Arrêté établissant les taux du millième pour l'année 2015	799
R-057-2015 R-057-2015	Hamlet of Paulatuk Supervision Order Arrêté de mise sous surveillance du hameau de Paulatuk	800
R-058-2015 R-058-2015	Wildlife Management Zones and Areas Regulations, amendment Règlement sur les zones et régions de gestion de la faune—Modification	801

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

TERRITORIAL EMBLEMS AND HONOURS ACT

SI-002-2015

2015-06-12

**TERRITORIAL EMBLEMS AND HONOURS
ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 33 of the *Territorial Emblems and Honours Act*, S.N.W.T. 2013, c.29, orders that such Act come into force June 15, 2015.

**LOI SUR LES EMBLÈMES ET LES
DISTINCTIONS TERRITORIAUX**

TR-002-2015

2015-06-12

**LOI SUR LES EMBLÈMES
ET LES DISTINCTIONS
TERRITORIAUX—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 33 de la *Loi sur les emblèmes et les distinctions territoriaux*, L.T.N.-O. 2013, ch. 29, décrète que cette même loi entre en vigueur le 15 juin 2015.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

GAS PROTECTION ACT

R-054-2015

2015-06-01

**GAS PROTECTION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 9 of the *Gas Protection Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Gas Protection Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.G-1, are amended by these regulations.

2. The heading immediately preceding section 1 is repealed and the following is substituted:

Interpretation and Application

3. The following is added after section 1.1:

1.2. These regulations do not apply to a propane or natural gas prime mover for a generator installed outdoors.

LOI SUR LA SÉCURITÉ EN MATIÈRE DE GAZ

R-054-2015

2015-06-01

**RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ EN
MATIÈRE DE GAZ—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 9 de la *Loi sur la sécurité en matière de gaz* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la sécurité en matière de gaz*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. G-1, est modifié par le présent règlement.

2. L'intertitre qui précède l'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions et champ d'application

3. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 1.1, de ce qui suit :

1.2. Le présent règlement ne s'applique pas à un appareil moteur alimenté au propane ou au gaz naturel pour une génératrice installée à l'extérieur.

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT

R-055-2015

2015-06-04

**LAND WITHDRAWAL ORDER
(EDÉHZHÍE (HORN PLATEAU)), amendment**

The Commissioner in Executive Council, under paragraph 19(a) of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Withdrawal Order (Edézhíe (Horn Plateau))*, established by regulation numbered R-052-2014, is amended by this order.

2. Sections 4 and 5 are repealed and the following is substituted:

4. This order is repealed on June 5, 2016.

**LOI SUR LES TERRES DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

R-055-2015

2015-06-04

**RÈGLEMENT D'INALIÉNABILITÉ
DES TERRES (EDÉHZHÍE
(PLATEAU HORN))—Modification**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa 19a) de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres (Edézhíe (Plateau Horn))*, pris par le règlement n° R-052-2014, est modifié par le présent décret.

2. Les articles 4 et 5 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

4. Le présent décret est abrogé le 5 juin 2016.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**R-056-2015
2015-06-25**MILL RATE ESTABLISHMENT
ORDER (2015)**

The Minister of Finance, under subsection 75(1) of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, makes the *Mill Rate Establishment Order (2015)*.

1. The mill rates established by this order apply for the 2015 calendar year.
2. The following general mill rates are established:

<u>Property Class</u>	<u>Mill Rate</u>
Class 3	11.28 mills
Class 4	10.04 mills
Class 5	23.39 mills
All other classes	2.25 mills

3. The following education mill rate is established:

<u>Taxation Area</u>	<u>Mill Rate</u>
General Taxation Area	2.07 mills

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**R-056-2015
2015-06-25**ARRÊTÉ ÉTABLISSANT LES TAUX
DU MILLIÈME POUR L'ANNÉE 2015**

Le ministre des Finances, en vertu du paragraphe 75(1) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté établissant les taux du millièème pour l'année 2015*.

1. Les taux du millièème établis en vertu du présent arrêté s'appliquent à l'année civile 2015.
2. Sont établis les taux du millièème général qui suivent :

<u>Catégorie de propriété</u>	<u>Taux du millièème général</u>
Catégorie 3	11,28
Catégorie 4	10,04
Catégorie 5	23,39
Toutes les autres catégories	2,25

3. Est établi le taux du millièème scolaire qui suit :

<u>Zone d'imposition</u>	<u>Taux du millièème scolaire</u>
Zone d'imposition générale	2,07

HAMLETS ACT

R-057-2015

2015-06-25

**HAMLET OF PAULATUK SUPERVISION
ORDER**

Whereas the Minister, by order, declared the Hamlet of Paulatuk to be subject to supervision because the Minister was of the opinion that the municipal corporation of the Hamlet of Paulatuk was experiencing financial and operational difficulties;

And whereas the Minister is of the opinion that it is in the best interests of the Hamlet of Paulatuk that the municipal corporation remain under the control of a municipal supervisor;

The Minister, under section 158 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The municipal corporation of the Hamlet of Paulatuk is declared to continue to be subject to supervision.

2. (1) Gregory B. Morash of Paulatuk is appointed as municipal supervisor for the Hamlet of Paulatuk, to hold office for a term commencing July 1, 2015 and concluding March 31, 2016, unless earlier revoked.

(2) David Reid of Inuvik is appointed as deputy municipal supervisor for the Hamlet of Paulatuk

(a) to perform all the duties and exercise all the powers of the municipal supervisor in the case of the absence or incapacity of the municipal supervisor; and

(b) to hold office for a term commencing July 1, 2015 and concluding March 31, 2016, unless earlier revoked.

3. This order comes into force July 1, 2015 and continues in force until March 31, 2016, unless earlier repealed.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-057-2015

2015-06-25

**ARRÊTÉ DE MISE SOUS SURVEILLANCE
DU HAMEAU DE PAULATUK**

Attendu que le ministre a, par arrêté, placé le hameau de Paulatuk sous surveillance parce qu'il estimait que la municipalité du hameau de Paulatuk éprouvait des difficultés financières et opérationnelles;

attendu que le ministre estime qu'il est dans le meilleur intérêt du hameau de Paulatuk que la municipalité demeure sous le contrôle du superviseur municipal;

le ministre, en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. La municipalité du hameau de Paulatuk est maintenue sous surveillance.

2. (1) Gregory B. Morash est nommé à titre de superviseur municipal pour le hameau de Paulatuk pour un mandat commençant le 1^{er} juillet 2015 et se terminant le 31 mars 2016, sauf révocation antérieure.

(2) David Reid d'Inuvik est nommé à titre de superviseur municipal adjoint pour le hameau de Paulatuk pour :

a) exercer les attributions du superviseur municipal en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci;

b) réaliser un mandat commençant le 1^{er} juillet 2015 et se terminant le 31 mars 2016, sauf révocation antérieure.

3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2015 et le demeure jusqu'au 31 mars 2016, sauf abrogation antérieure.

WILDLIFE ACT

R-058-2015

2015-06-29

**WILDLIFE MANAGEMENT ZONES AND
AREAS REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 173 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wildlife Management Zones and Areas Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-15, are amended by these regulations.

2. Schedule B is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

LOI SUR LA FAUNE

R-058-2015

2015-06-29

**RÈGLEMENT SUR LES ZONES ET
RÉGIONS DE GESTION DE LA
FAUNE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 173 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les zones et régions de gestion de la faune*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-15, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe B est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX

1. Item 3 in Part 2 is amended by striking out "described in" and substituting "delimited in accordance with section 8 of ".

2. Part 3 is amended by repealing item 1 and substituting the following:

1. Wildlife Management Zone G is subdivided into Wildlife Management Outfitter Area G/OT/01, as set out below:

WILDLIFE MANAGEMENT OUTFITTER AREA G/OT/01:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 106B of Bonnet Plume Lake, Edition 2, 106C of Nadaleen River, Edition 2, 106F of Snake River, Edition 2 and 106G of Ramparts River, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at a point on the Northwest Territories and Yukon border at approximately 64°23'30" N and approximately 131°07'38" W;

(c) thence northerly and westerly following the Northwest Territories and Yukon border to its intersection with approximately 65°59' N and approximately 132°20' W;

(d) thence southeasterly in a straight line to its intersection with a point on the west bank of the Ramparts River at approximately 65°37'30" N and approximately 130°11'07" W;

(e) thence southerly following the west bank of the Ramparts River to its intersection with a point opposite the south bank of an unnamed stream at approximately 65°32'38" N and approximately 130°09'46" W;

(f) thence east in a straight line to its intersection with the south bank of the unnamed stream;

ANNEXE

1. Le numéro 3 de la partie 2 est modifié par suppression de «décrite au» et par substitution de «délimitée en conformité à l'article 8 du».

2. La partie 3 est modifiée par abrogation du numéro 1 et par substitution de ce qui suit :

1. La zone de gestion de la faune G est subdivisée en région de gestion des pourvoiries G/OT/01 comme suit :

RÉGION DE GESTION DES POUVOIRIES G/OT/01:

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 106B de Bonnet Plume Lake, deuxième édition, 106C de Nadaleen River, deuxième édition, 106F de Snake River, deuxième édition et 106G de Ramparts River, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commencant à un point sur la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon à environ 64° 23' 30" N et environ 131° 07' 38" O;

c) de là, vers le nord et l'ouest en suivant la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon jusqu'à son intersection avec environ le 65° 59' N et environ le 132° 20' O;

d) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec un point sur la rive ouest de la rivière Ramparts à environ 65° 37' 30" N et environ 130° 11' 07" O;

e) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Ramparts jusqu'à son intersection avec un point en face de la rive sud d'un cours d'eau sans nom à environ 65° 32' 38" N et environ 130° 09' 46" O;

f) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive sud du cours d'eau sans nom;

(g) thence southerly and easterly following the south bank of the unnamed stream to its intersection with the west shore of Yadek Lake from which the unnamed stream flows;

(h) thence southeasterly following the west and south shores of Yadek Lake to its most southerly shore at approximately 65°29'20" N and approximately 130°05'30" W;

(i) thence southerly and easterly following the heights of land between the watersheds of the Hume River drainage system and the Ramparts River, Tawu Creek and Deadend Creek drainage systems passing through the following points:

- 1) 65°25'57" N and 130°10'55" W,
- 2) 65°21'11" N and 130°10'45" W,
- 3) 65°20'30" N and 130°13'52" W,
- 4) 65°16'29" N and 130°16'23" W,
- 5) 65°15'16" N and 130°13'52" W,
- 6) 65°10'56" N and 130°16'05" W,
- 7) 65°10'40" N and 130°12'27" W,
- 8) 65°09'24" N and 130°10'45" W

to its intersection with a peak at approximately 65°09'30" N and 130°05' W;

(j) thence southeasterly in a straight line to the point where the north bank of the Gayna River intersects the east bank of an unnamed stream at approximately 65°06'10" N and approximately 130°01'13" W;

(k) thence southwesterly following the north bank of the Gayna River to its intersection with a point opposite the west bank of an unnamed stream at approximately 64°59'50" N and approximately 130°14'30" W;

(l) thence south in a straight line to its intersection with the west bank of the unnamed stream;

(m) thence southerly following the west bank of the unnamed stream to its headwaters at approximately 64°52'50" N and approximately 130°14'30" W;

(n) thence southerly in a straight line to the point of intersection of two unnamed streams that flow into the Mountain River at approximately 64°48'30" N and approximately 130°11'50" W;

g) de là, vers le sud et l'est en suivant la rive sud du cours d'eau sans nom jusqu'à son intersection avec la rive ouest du lac Yadek dans lequel le cours d'eau sans nom prend sa source;

h) de là, vers le sud-est en suivant les rives ouest et sud du lac Yadek jusqu'à sa rive la plus au sud à environ 65° 29' 20" N et environ 130° 05' 30" O;

i) de là, vers le sud et l'est en suivant les lignes de partage des eaux entre les bassins hydrographiques du système d'écoulement de la rivière Hume et les systèmes d'écoulement de la rivière Ramparts, du ruisseau Tawu et du ruisseau Deadend passant par les points suivants :

- 1) 65° 25' 57" N et 130° 10' 55" O,
- 2) 65° 21' 11" N et 130° 10' 45" O,
- 3) 65° 20' 30" N et 130° 13' 52" O,
- 4) 65° 16' 29" N et 130° 16' 23" O,
- 5) 65° 15' 16" N et 130° 13' 52" O,
- 6) 65° 10' 56" N et 130° 16' 05" O,
- 7) 65° 10' 40" N et 130° 12' 27" O,
- 8) 65° 09' 24" N et 130° 10' 45" O

jusqu'à son intersection avec un pic à environ 65° 09' 30" N et 130° 05' O;

j) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'au point où la rive nord de la rivière Gayna croise la rive est d'un cours d'eau sans nom à environ 65° 06' 10" N et environ 130° 01' 13" O;

k) de là, vers le sud-ouest en suivant la rive nord de la rivière Gayna jusqu'à son intersection avec un point en face de la rive ouest d'un cours d'eau sans nom à environ 64° 59' 50" N et environ 130° 14' 30" O;

l) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive ouest du cours d'eau sans nom;

m) de là, vers le sud en suivant la rive ouest du cours d'eau sans nom jusqu'à son cours supérieur à environ 64° 52' 50" N et environ 130° 14' 30" O;

n) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'au point d'intersection de deux cours d'eau sans nom qui se jettent dans la rivière Mountain à environ 64° 48' 30" N et environ 130° 11' 50" O;

(o) thence southwesterly following the north bank of one of the unnamed streams to its headwaters at approximately $64^{\circ}31'50''$ N and approximately $130^{\circ}52'50''$ W;

(p) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the south bank of an unnamed stream and the west bank of the Arctic Red River at approximately $64^{\circ}29'15''$ N and approximately $130^{\circ}57'40''$ W;

(q) thence southwesterly and southeasterly following the south bank of the unnamed stream to its headwaters at approximately $64^{\circ}24'08''$ N and approximately $131^{\circ}00'47''$ W;

(r) thence westerly in a straight line to the point of commencement.

3. Item 1 in Part 7 is amended by striking out "described in" and substituting "delimited in accordance with section 8 of ".

o) de là, vers le sud-ouest en suivant la rive nord de l'un des cours d'eau sans nom jusqu'à son cours supérieur à environ $64^{\circ} 31' 50''$ N et environ $130^{\circ} 52' 50''$ O;

p) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive sud d'un cours d'eau sans nom et la rive ouest de la rivière Arctic Red à environ $64^{\circ} 29' 15''$ N et environ $130^{\circ} 57' 40''$ O;

q) de là, vers le sud-ouest et le sud-est en suivant la rive sud du cours d'eau sans nom jusqu'à son cours supérieur à environ $64^{\circ} 24' 08''$ N et environ $131^{\circ} 00' 47''$ O;

r) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'au point de départ.

3. Le numéro 1 de la partie 7 est modifié par suppression de «décrites au» et par substitution de «délimitées en conformité à l'article 8 du».